

ID:L-KR0016

データ収集日:2021年8月20日

聞いた素材:協力者と会話相手が日本語で行った雑談の会話相手の発話

詳細:初対面の会話(女性と男性)

<https://youtu.be/004vToBlw04>

行番号	協力者と会話相手が日本語で行った雑談		協力者の意味理解の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
	協力者の発話	会話相手の発話(聞いた素材)	母語で行った会話	日本語訳		
1		それでは、こんにちは。	안녕하세요라고 이해했습니다.	こんにちはと理解しました。		
2	こんにちは。[笑う]					
3		[笑う]よろしくお願いします。私A[会話相手の名前]と言います。				
4	あーよろしくお願ひします。私の名前はB[協力者の名前]です。					
5		Bさん。				
6	B。					
7		なるほどです。お願ひします。えと、今大学生ですか。	지금 대학생이시냐고 말한 거 같습니다.	今大学生なのかと言った気がします。		
8	はい、大学生です。					
9		大学何年生ですかね。				
10	あーうーん、に、2年生は終わり、です、ですけど、今、私はうーん休学中で、					
11		あー。				
12	あの、全然日本語使わなくて[笑う]、うーん、うーん、ちょっと。					
13		なるほど。あんまりその日本語を使う機会がないって形ですかね。あー。えっと、休学してる理由ってなにかありますか。	몇 학년이라고 묻고, 물어서? 저는 몇 학년까지 했고 지금 휴학 중 이다라고 대답했습니다.	何年生なのかと聞いて、聞かれて?私は何年生まで終わって、今休学中だと答えました。		
14						そのあと、Aさんはなんと言ったと思いますか。
15			음 [9秒間無言], 음 대화할 때는 못 알아들었는데, 지금 들어보니까 유학? 얘기하는 거 같아요. 뭐가.	うん[9秒間無言], うん, 会話してたときは聞き取れなかったんですけど、今聞いてみたら留学?について話してたように聞こえました。なにか。		
16						留学と言っていたかと思っていたんですね。
17			はい。	「はい」。		
18		その、まあ言えない理由だったら、またあの、言わ、言わなくても大丈夫なんですけども、なんか勉強とかそういう感じで休学している形ですか。	음, 유학 관계 아니어도 뭐 공부를 했다던가 그런 거를 하고 있냐? 묻는 거 같아요.	うーん、留学関係ではなくてもなんか勉強してたか、そのようなことをしているのか、と聞かれた気がします。		
19	うーん。					
20		そうですね。なんか、あの、たとえばその日本語を勉強するために1年間あの学校を休んで、猛勉強してから、また学校に復帰するとかそういう形ですか。	여기는 못 알아들었어요.	ここは聞き取れませんでした。		
21						なにか聞き取れた言葉はありましたか。
22			그냥 느낌을 얘기해도 되나요? 그 뭔가 일학년이라는 말을 하고, 뭐가, 이전 이후 얘기를 하는 거 같아서 몇 학년까지는 어떤 공부를 했고, 몇 학년 이후로는 어떤 활동을 하나는, 뭔가 커리큘럼? 그런 거에 대해 얘기하는 느낌이었어요.	普通にどんな感じだったのかもいいですか。そのなんか、1年生と話していてなんか、今までとこれからの話をしてた気がして、何年生まで、はどんな勉強をし、何年生以降はどんな活動をしたのか、なんかカリキュラム?みたいなことについて話してた気がします。		
23						会話の流れでそう思いましたか。
24			음, [6秒間無言] 그 흐름도 있고 뭐가 몇 학년?이라는 단어도 썼고, 뭐 손짓으로 뭔가 이전 이후, 뭐 약간 그, 음, 순서를 표현하는 거 같아서, 어 그렇게 느낀 거 같아요.	うーん、その話の流れで、なんか、何年生?という言葉も使ってみましたし、指や手でなんか以前以降とか、なんか、その、うーん、順番を表現してるみたいで、はい、そう感じました。		
25	うーん。					

26		ま、でもそうですね。その将来的になにか働きたい仕事とか就きたい仕事ってありますか。	음, [6秒間無言] 지금 멈춘 거는 그냥 일 하たら, 일 뭐 그런 일 관련된 단어는 알겠는데? 나머지는 못 알아들어서, 음, 유추를 못했어 요.	うーん[6秒間無言], 今止めたところでは仕事, 「はたら」, なんか仕事関連の言葉はわかったけど? そのほかは聞き取れませんでした。うーん, 推測できなかったです。		
27	あー, あ, 日本語勉強は, ない, ないこ, ないで, あー, 私のしゅー, しゅー。					
28		趣味みたいな形ですか。				
29	趣味, 趣味で。					
30		はい。				
31	うーん, あ, え, 映像? 映像, デザイン, デザインの, たい, 対外活動とか, その, その,					
32		まあなんか仕事に就きたいとかそういう形ですか。	음, 여기는 뭐가 음, 일을 하냐고 물어, 일단 알아들어가지고 그거에 대해서 일하는 건 아니고 뭐가 취미, 활동을 한다라고 대답을 하고 싶었는데, 음, 그게 약간 잘 안됐고, 그리고 제 말에 그분이 대답을 해주셨는데? 그거는 못 알아들었어요.	うーん, ここはなんかうーん, 働いているのか, 仕事っていう単語だけ聞かえて, それについて仕事しているわけではなくなんか, 趣味, 活動をしていると答えなかったんですけどうーん, それがうまくできなかったです。はい。そして私の話にそのかたが答えてくれたんですけど? それは聞き取れませんでした。		
33	あ, はい[笑う]。					
34		あー, あの, 学校でも映像の勉強とかしている感じなんですか。				
35	うーん, あー。					
36		まあ, そうですね. たとえばなんか, 動画見たりとか, あとは, その YouTubeの動画作ったりとかするような感じですか. それとも, まったく, あのー	여기 뭐가 대화할 때는 하나도 몰랐는데? YouTube? 말씀하시는 게 들리고 뭐가 영상 종류를 말씀하시는 거 같네요.	ここはなんか会話しているときは1つもわからなかったんですけど? YouTube? についておっしゃったのが聞こえて, なんか映像の種類をおっしゃったように聞こえました。		
37		そもそも, 動画の, その, なんか勉強だったりとか, そういう形ですかね. そうですね. まあ, あの, 将来的に日本で仕事したいとかっていうのはありますか。	여기도 잘 못 알아들었습니다. 지금도 잘 모르겠어요.	ここもよく聞き取れませんでした. 今もよくわかりません。		
38		なんか日本に来て, その映像? の仕事をしたいとかっていうのはありますか.	아 여기서 日本 이랑 映像 단어를 같이 써가지고, 일본 관련된 영상 작업을 하냐 이렇게 이해했어요. 뭐 일본과 관련된 영상작업을 하냐, 이렇게 이해했어요. 뭐 일본어를 쓰든, 뭐 일본에서 하든, 그런 식으로 이해했어요.	あ, ここで日本と映像という言葉と一緒に使っていたので, 日本関連の映像作業をしているのか, このように理解しました. なんか日本と関連した映像編集をしているのか, このように理解しました. なんか日本語を使う, なんかそんな感じで理解しました。		
39						今働いているという意味ですか。
40			제가요? 제가 지금 일을 하고 있나요? 아니, 그게 아니고, 이것도 뒷부분에 나오는데 무슨 회사 그런데 일을 하는 게 아니고 그냥 대외활동?이라고 설명을 하고 싶었는데 이것도 좀 어려웠습니다.	私がですか. 私が今仕事をしているのかということですか. いいえ, そうじゃなくて, ことも後ほど出てくるんですけど, どこかの会社での仕事ではなくて, ただ課外活動?と説明したかったんですけど, これも少し難しかったです。		
41	うーん, あー, あ。					
42		や, 大丈夫ですよ, 緊張して.[笑う]				
43	[笑う]あー, それはない, なくて。					
44		あー, へー, はい。				
45	あー, ぜん, 完全に韓国の仕事?の?お, えー。					
46		そうですね, 韓国の会社に行く感じ, ですかね。	여기서 음 일본 아까 일본어랑 관련된 걸 하나요? 이해를 해서, 어, 아니다. 완전 그냥 한국에서 하고 한국어를 쓰고 그런 영상을 만든 다라고 대답을 하려고 했는데, 여기까지 끊을게요.	ここで日本, さっき日本語と関連する仕事なのか?と理解して, いや, 違います. 完全にただ韓国で仕事しながら韓国語を使って, そのような映像を作成したいと答えなかったんですけど, ここで一度切ります。		
47	あ, はい, 会社の, ソフト上の感じです。					
48		あーなるほどですね。	여기서 그 회사와 같이, 회사에서 일을 하냐고 물어본 거 같아서 아 니라고 대외활동이다라고 대답을 했습니다. 네, 회사에서 일하냐고 질문하는 거 같아서 그렇게 대답했습니다.	ここで会社と共同で, 会社で仕事しているのかと聞かれた気がして違うと, 課外活動だと答えました。はい。会社で働いているのかと質問された気がして, そう答えました。		
49		どうですか, 結構あの大学で勉強とかってできてますか。なんか, なかなかその, 今コロナとかで, 学校とか行けないっていうのはよく聞くんですけども, なんか行けたりとかしますか。	여기서 코로나때문에 학교도 잘 못 가는데? 그런, 활동도? 뭐가 밖 에 나가서 할 수 있냐, 이렇게 물어본 거 같아서, 음, 아니라고 대답 하고 싶었어요.	ここでコロナの影響で学校も行けないの? そんな活動? なんか外でできるのか, このように聞かれた気がして, うーん, 違うと答えなかったです。		
50		その, ま, たぶんその休学する前とか, そうですね, 行ったりはしてました? 学校には。	아 여기서 이렇게 대답을 하는 게 어, 계속 학교 얘기를, 학교 단어를 써, 쓰셔서 음, 학교에는 사람이 많아서? 음, 모이질 못하지만? 내가 하는 활동은? 인원이 적어서? 만날 수 있다라고 대답을 하고 싶었어요.	あ, ここでこのように答えたのがえっと, 先ほどから学校について話したり, 学校という言葉が使われたのでうーん, 学校には人が多いから? うーん, 集まらないけど? 私がしている活動は? 人員が少なくて? 直接会うことができますと答えなかったです。		

51	うーん。学校の人は、たくさん、た、たくさん、い、います、います。あー。				
52		あ、もう結構みんなと仲良くしてる感じですか。なんか友だちもいっぱいいたりとか、もしますか。	여기는 못 알아들었는데, 친구라는 단어를 쓰셔서, 뭔가 활동의 친구, 아 친구랑 활동을 같이하나? 약간 이런 의미인 거 같아서, 그거에 대한 대답을 하고 싶었는데 잘 안됐습니다.	ここは聞き取れませんが、友だちという言葉が使われてたので、なんか活動の友だち、あ、友だちと一緒に活動しているのか?若干こんな意味な気がして、それについて答えなかったんですけど、うまくできませんでした。	
53	あー、かい[笑う]。ソフト上に、ソフト上に。友だちは、ない。あー、ない、じよ、状態で、おー、[笑う]、はじめ、はじめる仕事、あー、働く、で、おー、ソフト上の人は、おー、ちい、小さい?うん。				
54		えーと、そうですね。なるほどですね。			
55	[笑う]				
56		なるほどですね。なるほど。まああの、ボチボチその仕事もやっているような感じで、いる、形ですか	여기는 못 알아들었어요.	ここは聞き取れませんでした。	
57	うーん[笑う]。				
58		[笑う]。			
59	あ。				
60		そうですね、えーと、まあ、なんかあの、普段ってなにをされてますか。その、趣味だったりとか、なんかありますか。			
61	あー、さい、最近に、あー、YouTubeみたい、みたいことを。				
62		ん?はい?	여기 휴식 그, 실 때 뭐, 취미가 뭐냐 어떤 일을 하나 그렇게 질문을 하셔서? YouTube 보고, 음 그런 식으로 대답을 하려고 했는데? 음, 문장이 잘 안 만들어져서 이렇게 잘 대답을 못했어요.	ここは休憩その、なんか趣味とかあるのかどんなことをするのかそう質問をいただいたので? YouTubeを見たり、うーん、そんな感じで答えなかったんですけど?うーん、うまく文章にまとめられなくて、こんな感じでうまく答えられませんでした。	
63	おー、ゲーム?[笑う]コンピューターゲームと、うーん、した。				
64		なるほどです。どういうゲーム?			
65	日本語、日本語がよくわからなくて、[笑う]おー、すみません。ごめんなさい。				
66		大丈夫ですよ[笑う]。	여기서 이렇게 말한 이유가 계속 말, 뭐 어떤 말을 해주시는데 제가 대답을 잘 못하니까 뭐가, 열심히 이렇게 대화 주제를 주시는데? 그걸 잘 못 받아줘서 그게 조금, 어, 약간, 어, 그랬습니다.	ここでこのように発言した理由はずっと話、なんかいろんな話題を振ってくれたんですけど私がうまく答えられなくてなんか、こんなにもいろんな話題を振ってくれるのにな?それをうまく答えられなくてそれがちょっと、あ、少し、うーん、そうでした。	
67		なんか韓国で有名なゲームとかですか。			
68	うーん。				
69		なんか世界に有名みたいな。			
70	あー、それは全然、有名ではない。				
71		あ、はい。			
72	あー、韓国に、あー、あー、韓国に、韓国に、私が、ちゅ、子ども?子どものときで、子どものときに有名です。有名でした。				
73		あーなるほどです。なんかRPGとかそういうジャンルですか。			
74	うーん、この感じです。				
75		だからメイプルストーリーとかなんか、そういうのは聞いたことあるんですけども、それとはまた違うようなゲームですかね。			
76	メイプルはないで、すごく、すごく、あ、に、似る、似ている?		여기서는 계속 게임 얘기를 했고, 어, 뭐 한국에서 유명하나 세계에 서 유명하나? 그런 질문을 하셔서? 내가 어렸을 때 유명했던 게임 이다라고 대답을 하고 계속 이어 가는 상황이에요. 제가 어렸을 때 유명했던 게임이다. 아니요. 어렸을 때 유명했어요. 아, 인기가 많았어요.	ここではずっとゲームの話をして、えっとなにか韓国で有名なのか世界で有名なのか、と質問されたので?私が小さいときに有名だったゲームだと答えてそのまま続けている状況です。私が小さいときに有名だったゲームです。いいえ。私が小さいとき有名でした。あ、人気でした。	
77		あー、なるほどです。結構ずっと、1日何時間ぐらい遊んだりしてますか。[笑う]			

78	[笑う]うーん、本当のプレイ、プレイの時間は、あー[笑う]4?4, 5時間?です。				
79		[笑う]もう結構、結構遊んでますね。なるほどです。え、もう勉強もしながら遊ぶような、そんな感じですか。	여기서 게임, 게임을 어느 정도 플레이하나라고 물어본 걸로 이해해서? 어, 진짜 이제 순 게임시간이라고 하나? 진짜 플레이하는 시간이지? 그정도 된다고 대답을 했고, 그래서 공부도 같이하면서 하는 거냐라고 질문을 하셔서? 그렇다고 대답을 했습니다.	ここでゲーム、ゲームをどのぐらいプレイするのかと聞かれたと理解して?えっと、本当に総プレイ時間っていうのかな。本当にプレイしている時間が?そのぐらいになると答えて?それで勉強もしながらやっているのかと質問されたので?そうだと答えました。	
80	あ、はいはい[笑う]。				
81		[笑う]なるほどです。あれですか。なんか日本語勉強する理由って、なんかありますか。	여기는 못 알아들었습니다. 뭘 뜻인지, 그래서 日本語?勉強?이 단 어만 들려서 지금 일본어공 부하고 있냐, 일본어 공부하고 있냐? 이런 질문으로 들려가지고, 제가 했던 공부에 대해서? 대답하려고 했습니다. 제가 지금, 제가 지금 하고 있는? 어, 공부? 일본어 공부?에 대해서 말씀드리려고 했어요.	ここはうまく聞き取れませんでした。どういう意味なのか。それで「日本語?勉強?」?と言う単語が聞こえたので今日本語を勉強しているのか、日本語勉強をしているのか?こんな感じで聞こえて。私が勉強したことについて?答えようと思いました。私が今、私が今している?えっと、勉強?日本語の勉強?について話そうとしました。	
82	うーん、今日本語を勉強?すると、あー、うーん。				
83		まあそうですね。たとえば、なんか仕事に使えるとかそういう形ですか。	이거는 仕事라는 단어가 들리긴 했는데? 문장은 못 알아들었어요.	ここは「仕事」という単語が聞こえたんですけど?文全体は聞き取れませんでした。	
84	あー、せん、せんがつ、せんがつJLPTのテストがある、あるんですけど、お、私このテストを勉強、勉強、うーん、				
85		勉強して、			
86	勉強して、ずっとあとで、あ、よく、よくない、しまいです。[笑う]				
87		なるほどです。まあ日本語ってどちらかというと結構大変ななんか言語なのかなって思うんですけども、なんか、日本語を勉強してて、これ難しいなとか大変だなんてことはありますか。	일본어 공부할 때? 힘든 게 있냐?라고 알아들었어요.	日本語勉強をするとき?大変、なことがあるのか?と聞き取りました。	
88	うーん、完全に初めて勉強するときの、ときは?あ、難しくなくて、おー、時間に、うーん、時間が、あ、ず、すぎる、すぎる、すぎる?ほど、難しく感じます。				
89		あー、なるほどですね。なんかもう、漢字とかも、最初やっぱりひらがなとかカタカナをある程度やってくんですけど、そのあと漢字が入ると、やっぱり難しい、みたいな。	여기서는 히라가나 가타카나 구분하고? 한자도 쓰고? 하는 게 어렵, 어려운 거 같더라는 인식으로 받아들여졌어요.	ここではひらがなとかカタカナを見わけて?漢字も使ったり?するのが難し、難しそうだというふうには認識しました。	
90		あーなるほどですね。結構そうですね、日本人もその小学校1年生から勉強し続けるんですけども、その日本で使う?まあだいたい漢字を学ぶのに、6年生まで使うので、だいたい6年ぐらいかかりますかね、日本人でも6年かかります。	일본인도 어렸을 때부터 공부를, 일본어를 이제 쓰지만? 실제로 좀, 어, 뭐라 그러지? 좀, 대중적으로? 쓰는 한자는? 육학년?까지 정도에 한자만 쓴다라는 식으로 알아들었어요. 네, 육학년 정도에 한자 수준?이다 라고 알아들었어요. 하, 어, 수준? 수준, 네네. 실제로 많이 쓰는 한자?라고 표현하시면 될 거 같아요.	日本人も小さいときから勉強を、日本語を使うが?実際はちょっと、えっとなんて言うんだろう。少し、一般的に?使う漢字は?6年生?までの程度の漢字だけ使うみたいに関心取りました。あ、えっと、標準?標準。はいはい。実際によく使う漢字?と表現して大丈夫だと思います。	
91		まなんかそんな、イメージかなと思いますね。なるほど、結構難しい部類ではありますね、となんか感じたりするんですけどね。[笑う]まあ、それにプラスして英語とかあったりするんで、そもそもその英語の文と日本語の文ってまったくマッチしないんでやっぱり難しいところがあります。	여기는 영어랑 일본어에? 문법? 그계 완전 달라서 어렵다라는 의미로 들렸어요.	ここは英語と日本語に?文法?そう言ったことが完全に違うから難しいという意味に聞こえました。	
92		まああの私も英語の勉強はしてるんですけども、あの、話せるんですけども書けないとか、文法がわからないとか、ま、わかりにくいとかそういうことあるので、まあ大変ではありますよね。	여기는 다 알아들은 건 아닌데, 뭐 읽고 쓰는 거, 랑 문법이 해도 어렵다?라는 느낌으로 들었습니다.	ここは全部聞き取れたわけではありませんが、なんか、読んで書くことと、文法は難しい?という感じに聞こえました。	
93	うーん。				
94		だからTOEICとかも全然取れないです。なんかリスニングは取れても、そのライティングが取れないみたいな、ことがあるので。結構難しいですよ。	여기서 듣는 거랑 읽는 거? Listening, Writing 이거는 들렸는데, 음, 확실히 뭘 의미하는지는 몰랐습니다. 모르겠어요.[笑う]	ここで聞くのと読むの? Listening, Writingは聞こえたんですけど、うーん、はっきりなにを意味しているのかは理解できませんでした。わかりません。[笑う]	
95	英語の文法は、あ、私も、あ、小学生の3年生?から?勉強する、するんですけど?				
96		おー、3年生、へー。			
97	[笑う]はい。今、今まで英語の文法は、あ、わからないことたくさんある、あるんです。ある。[笑う]				
98		結構そうですね、英語のテストとかっていうのはありますか。その大学でも、あとそうですね、高校とか、中学でも、英語のテスト自体はありますか。	음, 여기서는 일본어, 그냥 일본어를 사용하는 시험을 말하는 건가 했었는데, 그냥 앞에 TOEIC 얘기하는 거 보니까 뭔가 공인, 영어시험? 을 물어보는 거 같아서? 어 그렇게 들었습니다. 네.	うーん、ここでは日本語、普通に日本語を使う試験のことを話しているのかと思ったんですけど、普通にTOEICの話をしていたので、なにか公認、の英語試験?を聞かれた気がして?えっと、そう聞こえました。はい。	
99	うーん、あー。あ。				

100		そうですね、日本だと、ま、あの中学校1年生から英語っていうのが始まって、で最初は簡単な会話やるんですけども、高校になるといきなりどんとレベル上がって、なんだこれってのがあって、結構テストとか大変ですよね、日本だと。	음 여기는 어, 어렸을 때부터 공부를 해도? 아직도 뭔가 모르겠는? 부분이 있다면 느끼므로? 받아들여졌어요.	うーん、ここではえっと、小さいときから勉強しても？まだなんかわからない？部分があるという感じ？でした。		
101	うーん、あ、TOEIC、TOEICテスト、今年、私もTOEIC初めて？テスト、した、テストをしたです。うーん、リスニングが？					
102		はい。				
103	私の、思ったより？ず、すごく難しい。					
104		あー、そうですね。たぶん、初めてだと難しいかもしれないですね。速いんで、すごく。				
105	あーうん。					
106		考えてる間にもうべらべらべらってしゃべっちゃうんで、				
107	[笑う]					
108		なんか考える間もなくもう次行かなきゃ、みたいなことがあるので、リスニングは慣れかなと思いますね。あとは、まああの、私の勉強だと、そのそうですね、Netflixの、なんかフルハウスとかコメディ見たりして、その、なんだろう、リアルな英語っていうのを、こう、聞いているような感じで勉強しています。	어, 잠시만요. 렉이 걸려가지고, 잠시만요. 네, 방금 대화는 어, 그 Listening. 그 TOEIC의 Listening에 생각, 이게 뭐지라고 생각하다 보면 지나가고? 그런 식으로 되게 빨라서 어렵다고 이해를 했고요. 여기서 끊을까요? 그, 음, 이해하려고 생각하다, 생각하는 도중에? 그냥 지나가버리고? 그런 식으로 빨라가지고 어렵다. 그리고 자기는 Netflix로 Netflix에 있는 코미디? 같은 걸로? 약간 실제 상황에서 쓰이는 영어,를 공부한다,라고 들었습니다.	えっと、少しお待ちください。タイムラグが生じているので、少しお待ちください。はい。今の会話はえっと、そのListening、そのTOEICのListeningについて考えていたら、これなんて意味だろうと考えていたらもう過ぎて？こんな感じですか？すごく速くて難しい、というふうに理解しまして、ここでいったん切りますか？その、うーん、理解しようと考えると、考えてる間に？普通の聞き逃してしまおう？そんなふうには速くて難しい。そして自分はNetflixでNetflixにあるコメディー？みたいなもので？若干、実際の状況で使われる英語、を勉強する。と聞き取りました。		
109	うーん、あー、私は、小学、小学から大学まで、あー、あ、いつも？いつも？おー英語の、英語のは、発音が、おー、うーん、正確？正確？正確ですけど、TOEICのリスニング、リスニング、リスニングの発音が、発音が、あー、たくさん。あー。					
110		あー、はい、そうですね。確かにアメリカとイギリスとカナダと、アメリカイギリスカナダ、あとオーストラリアか、だから4種類ぐらいあるので、なんかアクセントは若干変わります。				
111	あー、はいはい。					
112		だから確かになんか難しく感じるかなというのがあります。まあ、そうですね、なんか、その、これといった勉強法はないんですけど、まああの普段からその英語？たとえば、あの、テレビ番組の映画とかあったら、もう英語で見るとか、そういったふうにして、まあ慣れるようにはしてます。	여기서 앞부분은 음, 많은 억양이 있어서 듣기 어렵다는 의미로 알아들었는데? 뒷부분은 잘못 알아들었어요.	ここで先頭の部分はうーん、たくさんの抑揚があって聞き取りづかったという意味で理解したんですけど？後半部分はよく聞き取れませんでした。		
113	うーん。					
114		なかなかでも、そのわからない単語とかが多かったりするのと、その文法、あれ、これなんか速くない？みたいなこともあったりするんで、まあ結構難しいです。できるかなと思ってTOEIC行ったら結構、あれ？ダメじゃん、みたいなことがあるので。				
115	うん、難しい。					
116		結構難しいです。はい。[笑う]なんか、TOEIC以外にもIELTSとか、なんかいろいろあるんですけど、まあ、受けたことないですね、難しくて、もう、問題見て、その、文見て、あーもういっかっていうことがあるので、なかなか。	음, 네. 마지막 부분은? 마지막 부분은 음, TOEIC 말고도 음, 아이엘, IELTS같은? 다른 시험도 있는데 일단 문법도 어렵고? 음, 그래서? 뭔가 도전하기 어렵다?라는 의미로 들었습니다.	うーん、はい。最後の部分？最後の部分はうーん、TOEIC以外にもうーん、IEL、IELTSみたいな？他の試験もあるけどまず文法も難しいし？うーん、それで？なにか挑戦することも難しい？という意味に聞こえました。		
117						全体的なことでも聞きたいのですが、Aさんの話は難しかったですか。
118			음, 제가 단어를 잘 몰라서 못 알아들은 거 같은데, 대화가 그렇게 복잡한 거 같지는 않았어요.	うーん、私が単語をよく知らなくて聞き取れなかったみたいですけど、会話自体がそんなに複雑ではなかったです。		
119						複雑ではなかったということは、わかったことも多かったということですね。それはなんでだと思いますか。
120			중반부터는 저도 잘 아는 분야였고? 그리고 서로 뭔가 공통된, 음, 정보를 가지고 대화를 나눈 거 같아서 그래서? 그런 표현을 썼습니다.	中盤からは私も詳しい分野でしたし？それにお互いにか共通のうーん、情報を持って会話を交わした感じなのでだから？そのような表現をしました。		
121						最後に、Aさんが話すスピードは速かったですか。
122			전체적인 문장은 이제, 빠르지 않았는데? 중간중간 목음이 있다가 나 음, 약간 현지인들이 생긴 버릇?이라 해야 되나? 그 자주 쓰는 단어는 뭘개는? 그런 부분은, 이 있어서 그런 알아듣기 어려웠습니다.	全体的な文章はまあ、速くはなかったんですけど？ところどころ無音があつたり、うーん、少しネイティブにできる癖？と言うんですか？そのよく使う単語は音が潰れる？そんな部分は、があつたりして聞き取るのが容易ではなかったです。		

123					それは、英語など別の言語の言葉を日本語で発音すると難しいということですか。	
124			다시 한번만 말씀해 주시겠어요? 어, 아니 그니깐 쉬운 단어여도 사실 듣고 보면 쉬운 단어여도? 음, 너무 자주 써서 앞부분이 이 목음 처리가 되는 그런 부분이 듣기 어려웠던? 어려웠어요. 그러니까 발음을 쉽게 할려고? 자주 쓰다 보니까 쉽게 할려고? 목음 처리가 되는 그런 부분이 저는 잘 안 들렸던 거죠.	もう一度話していただいてもよろしいですか。えっと、いいえ、だから簡単な単語でも実際聞いたら簡単な単語でも? うーん、よく使うから、単語の最初の部分が聞こえづらかったり、そんな部分、が聞き取りづらかった? 難しかったです。だから発音しやすくするために? よく使うから発音しやすくするために? 無音処理になったり、そんな部分、が私はよく聞こえませんでした。		
125					具体的な例などありますか。	
126			어, 음 네. 정확한 예시는 드릴 순 없을 것 같아요. 기억이[笑う] 들지 않아서 그냥 그 느낌만 남아있어가지고.	えっと、うーん、はい。具体的な例は挙げられません。思い[笑う]出せなくて、ただそんな感じだけが残っています。		